

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 20 DÉCEMBRE 1923.

Projet de loi

ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des dépenses ordinaires
et extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1923.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de transmettre à vos délibérations, un projet de loi proposant l'ouverture de crédits supplémentaires au budget général du Congo Belge, pour l'exercice 1923.

Les crédits supplémentaires sollicités au tableau A (Titre premier, article premier) pour services ordinaires, sont le résultat de circonstances imprévues :

1° Un litige occasionné par un différend survenu entre la Colonie et la Compagnie du Congo Belge à propos du décompte de la reprise par cette société des marchandises qui se trouvaient dans les postes des exploitations, en régie d'État, des anciennes concessions « Abir » et « Anversoise du Congo », a pris fin et le Trésor Colonial a payé le solde en principal, restant dû, majoré des intérêts judiciaires arrêtés à la date du 30 juin 1923, sur le crédit non limitatif existant au chapitre 1, n° 3, du Budget ;

2° Les frais d'exploitation du Service de la Télégraphie sans fil dans la Colonie ont dépassé, dans de notables proportions, l'évaluation qui en avait été faite en 1922 pour 1923.

Ces nouvelles charges, dont il n'avait pu être tenu compte, ont été occasionnées notamment par le relèvement des tarifs du transport des marchandises par mer, par chemin de fer et par flottille de rivière et par la hausse constante du cours des changes en 1923 ;

3° Un accord intervenu en 1923 entre le Département des Colonies et celui des Affaires Étrangères au sujet des dépenses occasionnées par la gestion de la concession belge à Dar-es-Salam, a mis à charge de la Colonie une part de la subvention accordée à cette gestion. La liquidation de cette dépense nécessite le crédit supplémentaire sollicité à l'article 39.

Les crédits supplémentaires sollicités pour dépenses extraordinaires au

tableau *B*, articles 6 et 7, sont la conséquence de conventions signées par le Gouvernement de la Colonie au cours de l'exercice, conventions entraînant des obligations financières pour le Trésor colonial, mais qui ont pour objet l'enrichissement du patrimoine de la Colonie.

Quant au crédit de 1,200,000 francs demandé à l'article 3, il est destiné à assurer l'achèvement des bâtiments de l'École Coloniale, devenue la Faculté des Sciences politiques et administratives de l'Université Coloniale, et de son équipement. Il représente l'évaluation qui n'avait pu en être déterminée au moment du dépôt du projet de budget de 1923, lequel a consacré le principe de cette dépense et ouvert un premier crédit. La rapidité avec laquelle les travaux ont pu heureusement être poussés, fait qu'il y a lieu d'imputer ces dépenses sur l'exercice 1923 plutôt que sur l'exercice 1924.

Les autres crédits supplémentaires sont justifiés par les notes jointes aux propositions.

Enfin, le présent projet comporte en son Titre II le dépôt des copies d'un arrêté royal et d'une ordonnance du Gouverneur général, pris en conformité avec les dispositions de l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge, et dont je vous propose l'approbation.

Le Ministre des Colonies,

LOUIS FRANCK.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1923.

Wetsontwerp

tot het openen van aanvullende kredieten bij de Begrooting der gewone en buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heb ik de eer te uwer beraadslagingen een wetsontwerp voor te leggen waarbij het openen van aanvullende kredieten bij de algemeene begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923, wordt voorgesteld.

De bij tabel A (Titel één, artikel één) voor gewone diensten aangevraagde kredieten vloeien voort uit onvoorziene omstandigheden :

1^o Een tusschen de Kolonie en de « Compagnie du Congo Belge » ontstaan geschil nopens de afrekening der overname door bedoelde Vennootschap van de goederen welke zich in de posten der Staatsuitbatingen in eigen beheer van de vroegere vergunningen « Abir » en « Anversoise du Congo » bevonden, is thans gëeindigd, en de Koloniale Schatkist heeft het verschuldigd gebleven saldo in kapitaal uitbetaald met vermeerdering der gerechtelijke, ter dagteekening van 30 Juni 1923, op het onbegrensd krediet onder Hoofdstuk 1 n^o 3 van de Begrooting gesloten interesten ;

2^o De uitbatingskosten van den Dienst der Draadlooze Telegraphie in de Kolonie, overschreden in aanzienlijke mate, de dienaangaande in 1922 en 1923 gedane beraming.

Deze nieuwe lasten waarmede geene rekening kon worden gehouden, werden namelijk tewegegebracht door de tariefverhooging van de vervoerkosten der goederen per zee, per spoor en per riviervloot, alsook door de aanhoudende verhooging van den wisselkoers in 1923 ;

3^o Eene in 1923 tusschen het Departement van Koloniën en dat der Buitenlandsche Zaken gesloten overeenkomst, aangaande de uitgaven welke door de gestie der Belgische vergunning te Dar-es-Salam werden veroorzaakt, belastte de Kolonie met een gedeelte der aan deze gestie verleende bijdrage.

De vereffening dezer uitgave noodzaakt het bij artikel 59 aangevraagd bijkomend krediet.

De op tabel B, artikelen 6 et 7 voor buitengewone uitgaven gevraagde aanvullende kredieten vloeien voort uit door het Beheer der Kolonie tijdens het dienstjaar onderteekende overeenkomsten, welke voor de Koloniale Schatkist geldelijke verplichtingen teweegbrengen, doch de verrijking van het koloniaal erf voor doel hebben.

Wat echter onder artikel 5 gevraagd krediet van 1.200.000 franks betreft, dit laatste is bestemd om de voltooiing en de toerusting te verzekeren van de gebouwen der Koloniale School, thans Faculteit der Staatskundige en Administratieve Wetenschappen geworden. Het vertegenwoordigt de beraming welke tijdens de neerlegging van het begrootin. ontwerp in 1923 niet kon worden bepaald, ontwerp waarbij het principieel dezer uitgave aangenomen en een eerste krediet geopend werd. De groote snelheid waarmede deze werken gelukkig konden worden voortgezet, heeft voor gevolg dat deze uitgaven bij het dienstjaar 1923 eerder dan bij het dienstjaar 1924 dienen toegerekend.

De andere aanvullende kredieten worden verrechtvaardigd door de bij de voorstellen behorende nota's.

Het tegenwoordig ontwerp bevat eindelijk onder diens Titel II, de neerlegging der afschriften van een Koninklijk besluit en van eene verordening van den Algemeen Gouverneur overeenkomstig de schikkingen van artikel 12 uit de Wet op het Beheer van Belgisch-Congo genomen, en waarvan ik U de goedkeuring voorstel.

De Minister van Koloniën,

Louis FRANCK.



(ANNEXE AU N° 69.)

(BIJLAGE BIJ N° 69.)

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits supplémentaires
au budget des dépenses ordinaires
et extraordinaires du Congo Belge
de l'exercice 1923.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre Nom aux
Chambres législatives par Notre Mi-
nistre des Colonies.

TITRE PREMIER.

Crédits supplémentaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour être rattachés au
Budget des dépenses ordinaires du
Congo Belge de l'exercice 1923, des
crédits supplémentaires à concurrence
de fr. 708.128,15 à affecter aux paie-
ments de créances de cet exercice.

Ces crédits à couvrir par les res-
sources générales du Trésor, sont
répartis conformément au tableau A
annexé à la présente loi.

WETSONTWERP

tot het openen van aanvullende kre-
dieten bij de Begroeting der gewone
en buitengewone uitgaven van Bel-
gisch-Congo voor het dienstjaar
1922.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Kolonien,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen Naam door Onzen
Minister van Koloniën aan de Wetge-
vende Kamers voorgelegd worden.

TITEL EEN.

Aanvullende kredieten.

ARTIKEL EÉN.

Om bij de Begroeting der gewone
uitgaven van Belgisch-Congo voor het
dienstjaar 1923, te worden begrepen,
zijn aanvullende kredieten geopend tot
beloop van fr. 708.128,15 aan te
wenden voor de betaling der schuld-
vorderingen van dit dienstjaar.

Deze, door de algemeene hulpmid-
delen der Schatkist te dekken kre-
dieten worden, overeenkomstig de bij
de tegenwoordige wet behorende
tabel A, verdeeld.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 1923, des crédits supplémentaires, s'élevant à 4,514,500 fr. à affecter aux paiements de créances.

Ces crédits, à couvrir par des ressources extraordinaires d'emprunts, sont répartis conformément au tableau B annexé à la présente loi.

TITRE II.

Approbation d'un arrêté royal et d'une ordonnance du Gouverneur général, ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1923.

ART. 3.

L'ordonnance du Gouverneur général en date du 10 août 1923, et l'arrêté royal en date du 20 septembre 1923 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1923 sont approuvés.

ART. 4.

Les dépenses autorisées par l'art. 3, pour un montant global de deux millions cinq cent cinquante mille francs, seront couvertes par des ressources extraordinaires du Trésor de la Colonie.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1923.

ART. 2.

Om bij de Begrooting der buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1923 te worden begrepen, zijn aanvullende kredieten geopend tot een beloop van 4,514,500 frank aan te wenden voor de betaling der schuldvorderingen van dit dienstjaar.

Deze door buitengewone hulpmiddelen van leeningen te dekken kredieten, worden overeenkomstig de bij de tegenwoordige wet behorende tabel B verdeeld.

TITEL II.

Goedkeuring van een Koninklijk besluit en van eene verordening van den Algemeen-Gouverneur, waarbij bij de Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923, aanvullende kredieten worden geopend.

ART. 3.

De verordening van den Algemeen-Gouverneur, ter dagteekening van 10 Augustus 1923 en het koninklijk besluit ter dagteekening van 20 September 1923, waarbij bij de Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923, aanvullende kredieten worden geopend, zijn goedgekeurd.

ART. 4.

De bij artikel 3 toegelaten uitgaven van een algeheel bedrag van twee miljoen vijfhonderd vijftigduizend frank, zullen worden gedekt door buitengewone hulpmiddelen der Schatkist van de Kolonie.

Gegeven te Brussel, den 17ⁿ December 1923.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

TABLEAU A

de

RÉPARTITION DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

TABEL A

van de

VERDEELING DER AANVULLENDE KREDIETEN

TABLEAU III.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1923.

Articles.	DÉSIGNATION des services et de l'objet des dépenses.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1923.
CHAPITRE PREMIER.		
Administration générale.		
5	Litiges (crédit non limitatif) : Indemnités au personnel pour dommages quelconques. Frais de procédure	133,128.15
6	Subvention aux services spécialisés : Postes, télégraphes et téléphones. Portefeuille. Service des conférences populaires et informations. Transports.	500,000 »
CHAPITRE V.		
Dépenses à engager et à liquider en Europe.		
39	Subventions diverses à des organismes intéressant la Colonie : Expositions coloniales. Association belge de standardisa- tion. Villa coloniale de Watermael	75,000 »
Total des crédits supplémentaires. Dépenses ordinaires . .		708,128.15

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 17 décembre 1923.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies.

LOUIS FRANCK.

TABEL III.

Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1923.

Artikelen.	AANWIJZING van de diensten en van het voorwerp der uitgaven.	Bedrag der aanvullende kredieten betreffende de uitgaven van het dienstjaar 1923.
EERSTE HOOFDSTUK.		
Algemeen Beheer.		
5	Twistgedingen (onbegrensd krediet) : Vergoedingen aan het personeel voor een of andere schade. Kosten van Rechtspleging.	133,128.15
6	Toelagen aan de gespecialiseerde diensten : Posterijen, telegraphen, telefoon. Portefeuille. Dienst der volksvoordrachten en inlichtingen. Vervoer	500.000 »
HOOFDSTUK V.		
Uitgaven in Europa aan te gaan en uit te betalen.		
39	Verscheiden tegemoetkomingen aan inrichtingen welke de Kolonie aanbelangen : Koloniale Tentoonstellingen. « Association belge de standardisation. » Koloniale villa van Watermael	75,000 »
		Totaal der aanvullende kredieten. Gewone uitgaven. . . . 708,128.15

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 17^e December 1923.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën.

LOUIS FRANCK.

BUDGET DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1923.

DÉPENSES ORDINAIRES.

TABLEAU-ANNEXE A.

Note à l'appui des propositions de crédits supplémentaires.

CHAPITRE PREMIER.

Administration générale.

ART. 5. — Litiges. (Crédit non limitatif).

Crédit supplémentaire demandé 133,128.15 francs
nécessité par :

1° la liquidation du solde litigieux du coût des marchandises reprises par la Compagnie du Congo Belge, en exécution de la convention du 23 mai 1911 ;

2° le règlement des intérêts judiciaires de la dite créance, du 18 août 1917 au 30 juin 1923 inclus.

Ce litige a fait l'objet d'une action en justice.

ART. 6. — Subvention aux services spécialisés : Postes, Télégraphes, Téléphones, etc.

Crédit supplémentaire demandé 500,000 francs
justifié par la nécessité d'augmenter, à due concurrence, la subvention de 2,307,120 francs, allouée au Budget-Annexe des Postes, Télégraphes et Téléphones, par suite de dépenses supplémentaires occasionnées au service de la Télégraphie sans fil, par :

- a) l'installation des bureaux de la direction générale ;
- b) la construction de bâtiments nouveaux ;
- c) l'augmentation du fret et des frais de transport des agents ;
- d) l'élévation du cours de la livre, provoquant l'augmentation du taux des indemnités de vie chère ;
- e) l'attribution au personnel, avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 1921, de l'allocation de la pension annuelle de 1,250 francs.

CHAPITRE V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe.

ART. 39. — Subventions diverses à des organismes intéressant la Colonie.

Crédit supplémentaire demandé 75,000 francs
pour liquider la part de la Colonie dans la subvention accordée par le Gouvernement Belge à la base belge de Dar-es-Salam. Cette subvention fixée pour 1923 à 150,000 francs, est supportée à concurrence de 5/6 par le Congo Belge, de 2/6 par le budget des territoires à mandat du Ruanda et de l'Urundi, et de 1/6 par le Département des Affaires Etrangères.

TABLEAU B

de

RÉPARTITION DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

TABEL B

van de

VERDEELING DER AANVULLENDE KREDIETEN

TABLEAU IV.

*Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1923.*

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1923.
	CHAPITRE PREMIER.	
	Dépenses extraordinaires de la Colonie à engager et à liquider en Europe.	
3	Subvention du Trésor Colonial à l'Ecole Coloniale d'Anvers, pour dépenses de construction et d'aménagement de l'Ecole et de ses dépendances	1,200,000
6 ^{bis}	Augmentation du Portefeuille	160,000
	A) Participation de la Colonie à l'augmentation du capital de la Compagnie du Kasai . fr. 60,000	
	B) Participation de la Colonie à la formation du capital de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) (art. 2 de la loi du 26 avril 1923) . 100,000	
	CHAPITRE II.	
	Dépenses extraordinaires des Gouvernements provinciaux de la Colonie.	
7	Travaux publics divers des provinces : construction de bâtiments destinés aux divers services de la Colonie, hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour noirs, ateliers, magasins, travaux de voirie dans les centres urbains. Extension des lignes télégraphiques et téléphoniques, travaux d'assainissement, distribution d'eau, etc.	3,154,500
	Total des crédits supplémentaires. Dépenses extraordinaires	4,514,500

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté royal du 17 décembre 1923,

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
Louis FRANK.

TABEL IV.

*Bijzondere begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1923.*

Artikelen.	AANWIJZING DER UITGAVEN.	Bedrag der aanvullende kredieten betreffende hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1923.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	Buitengewone uitgaven der Kolonie in Europa te beleggen en te verheffen.	
3	Tegemoetkoming van de Koloniale Schatkist aan de Koloniale School van Antwerpen, voor uitgaven van opbouw en inrichting der school en harer bijhoorigheden	1,200,000
6 ^{bis}	Vermeerdering der Portefeuille	160,000
	A) Tusschenkomst der Kolonie in de vergrooting van het kapitaal der « Compagnie du Kasai » fr. 60,000	60,000
	B) Tusschenkomst der Kolonie in het samenstellen van het kapitaal der « Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) » (art. 2 der wet van 26 April 1923). 100,000	100,000
	HOOFDSTUK II.	
	Buitengewone uitgaven der provinciale Beheeren van de Kolonie.	
7	Verscheiden openbare werken der provinciën: optrekken van gebouwen voor de verscheidene diensten der Kolonie bestemd, gashuizen, kazernen, kampen, woningen voor de blanke beambten, woningen voor negers, werkplaatsen, magazijnen, wegeniswerken in de stedelijke centra. Uitbreiding der telegraaf- en telefoonlijnen, reinigingswerken, waterleiding, enz.	3,154,500
	Totaal van de aanvullende kredieten. Buitengewone uitgaven.	4,514,500

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 17^{en} December 1923.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
LOUIS FRANK.

BUDGET DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1923.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

TABLEAU-ANNEXE B.

Note à l'appui des propositions de crédits supplémentaires.

CHAPITRE PREMIER.

ART. 5. — Subvention du Trésor colonial à l'École Coloniale d'Anvers, etc.

Crédit supplémentaire demandé 1,200,000 francs
justifié par le coût des travaux qui restent à effectuer pour terminer la construction de l'École Coloniale et pour payer le coût du terrain supplémentaire acheté à la ville d'Anvers. Lors de l'établissement du budget extraordinaire de l'exercice 1923, les crédits ouverts au budget de l'exercice 1922, pour cet objet, n'étaient pas épuisés et l'état d'avancement des travaux ne permettait pas de juger de l'importance des dépenses qui devaient être liquidées en 1923. La rapidité avec laquelle ces travaux ont pu être avantageusement poussés, a permis d'engager en 1923 les dépenses d'achèvement des bâtiments de l'Université Coloniale et de ses dépendances, ce qui a nécessité la demande du crédit rattaché à cet exercice.

ART. 6^{bis} (nouveau). — Augmentation du Portefeuille.

Crédit supplémentaire demandé 160,000 francs
justifié par :

1° La participation de la Colonie à l'augmentation du capital de la Compagnie du Kasai (600 actions à 100 francs) fr. 60,000

2° La participation de la Colonie à la formation du capital de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne « Sabena » . fr. 100,000
(article 2 de la loi du 26 avril 1923).

CHAPITRE II.

ART. 7. — Travaux publics divers des provinces, etc.

Crédit supplémentaire demandé 3,154,500 francs
justifié par :

1° La construction de l'infrastructure de la ligne aérienne Kinshasa-Bukama, entreprise par la « Sabena » et dans lesquelles dépenses l'État s'est engagé à intervenir jusqu'à concurrence de 3,000,000 de francs (loi du 26 avril 1923, art. 2);

2° L'achat du matériel nécessaire à la construction d'un chemin de fer Decaueville de Stanleyville à la Tshopo. Le crédit de 154,500 francs proposé, est destiné à payer le coût du matériel rendu sur place et frais de placement.

Ordonnance du 10 août 1923, n° 56
Fin., ouvrant un crédit supplémen-
taire au Budget des dépenses extra-
ordinaires pour 1923

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouver-
nement du Congo Belge ;

Vu la loi du 30 mai 1923 contenant
le budget des recettes et des dépenses
du Congo Belge pour l'exercice 1923 ;

Attendu qu'il est urgent d'améliorer
les communications par télégraphie
sans fil entre les provinces du Katanga
et du Congo-Kasai, par l'installation
d'un poste intermédiaire sur la rivière
Kasai ;

Attendu que ce poste rendra aussi
de grands services à la navigation
fluviale ;

ORDONNE :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert à l'article 7 A/I^o/f.,
du budget des dépenses extraordi-
naires pour 1923 un crédit sup-
plémentaire de 750,000 francs (sept
cent cinquante mille francs) destiné à
l'acquisition du matériel d'un poste
de télégraphie sans fil et son installa-
tion à Ilebo.

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances
et l'Ingénieur en chef des Travaux
Publics sont chargés, chacun en ce
qui le concerne, de l'exécution de la
présente ordonnance.

Boma, 10 août 1923.

Verordening van 10 Augustus 1923,
n° 56 G., houdende opening van
een bijkrediet aan de Begrooting
der buitengewone uitgaven voor
1923.

DE ALGEMEEN-GOUVERNEUR,

Gezien artikel 12 van de wet op het
Beheer van Belgisch-Congo ;

Gezien de wet van 30 Mei 1923,
houdende de Begrooting van de ont-
vangsten en uitgaven van Belgisch-
Congo voor 't dienstjaar 1923 ;

Naardien het dringend is de verbind-
ding der golftelegraphie tussehen de
provincies Katanga en Congo-Kasai
te verbeteren door het oprichten eens
tusschenposts op de Kasai-rivier ;

Aangezien deze post evenzoo groote
diensten zal bewijzen aan de binnen-
vaart ;

BEVEELT :

ARTIKEL EÉN.

Er wordt onder artikel 7 A/I^o/f.,
van de Begrooting der buitengewone
uitgaven voor 1923 een bijkrediet van
750,000 frank (zeven honderd vijftig
duizend frank) toegestaan, tot oprich-
ting eens golftelegraphieposts te Ilebo
en aankoop van het daartoe noodig
materiëel.

ART. 2.

De Algemeen-Bestuurder van Geld-
wezen en de Hoofd-Ingenieur der
Openbare Werken zijn belast, elk
voor wat hem aangaat, met het uit-
voeren onderhaviger verordening.

Boma, den 10ⁿ Augustus 1923.

V. RUTTEN.

Note à l'appui de l'ordonnance du Gouverneur général en date du 10 août 1923, n° 56 Fin., ouvrant un crédit supplémentaire au budget des Dépenses extraordinaires de 1923

Cette dépense urgente a été occasionnée par la nécessité qui s'est manifestée d'établir sans délai des communications télégraphiques rapides et régulières entre Kinshasa-Lusambo et le Katanga.

Le poste d'Ilebo desservira tout le bassin du Kasai et notamment la région où s'effectuent les travaux du chemin de fer Bas-Congo-Katanga.

L'occasion qui s'est offerte de racheter au Gouvernement français à Brazzaville, le matériel destiné à la création d'un poste dont la construction a été différée, justifie l'urgence de la mesure prise.

Albert,**ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut.*

Vu la loi du 30 mai 1923 contenant le Budget Général du Congo Belge pour l'exercice 1923;

Vu Notre Arrêté du 6 juillet 1922 créant à Bruxelles certains services coloniaux;

Attendu que l'extension indispensable à donner au Service des renseignements commerciaux (Office Colonial), l'installation des services comptables coloniaux et la création et l'aménagement des locaux indispensables au travail des hauts fonctionnaires de la Colonie, pendant leur séjour à Bruxelles, nécessitent des dépenses de construction, d'amélioration et d'aménagement des bâtiments occupés par le Département des Colonies;

Attendu que ces travaux et dépenses sont urgents; qu'ils permettent en même temps de centraliser dans les nouveaux locaux les différents services du Département;

Attendu que la Colonie y est directement intéressée;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Considérant que Notre Ministre des Colonies est chargé de la gestion du Portefeuille de la Colonie;

Considérant que les recettes extraordinaires du Trésor colonial permettront de supporter la dépense supplémentaire dont il s'agit, notamment par voie de remploi des fonds du Porte-

Albert,**KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Gezien de wet van 30 Mei 1923, houdende de Algemeene Begrooting van Belgisch-Congo voor het dientsjaar 1923;

Gezien Ons Besluit van 6 Juli 1922, tot stichting van zekere Koloniale diensten te Brussel;

Aangezien dat de onontbeerlijke uitbreiding welke aan de Diensten tot handelsinlichtingen (Koloniaal Ambt) dient gegeven, alsmede de instelling der koloniale rekenplichtigheidsdiensten en de stichting alsook de toerusting der lokalen welke onmisbaar blijken voor de bedrijvigheid der hoogere ambtenaren van de Kolonie gedurende hun verblijf te Brussel, kosten vergen voor opbouw, verbetering en toerusting der gebouwen welke het Beheer der Koloniën bezet;

Aangezien deze werken en uitgaven dringend zijn; dat zij tevens toelaten in de nieuwe lokalen de verschillende diensten van het Departement samen te vatten;

Aangezien de belangen der Kolonie er rechtstreeks in betrokken zijn;

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Overwegende dat Onze Minister van Koloniën belast is met het beheer van de Portefeuille der Kolonie;

Overwegende dat de buitengewone uitgaven der Koloniale Schatkist zullen toelaten de bedoelde bijkomende uitgave te dragen, namelijk bijwege van wederbeleg der fondsen van de Porte-

feuille sauf à recouvrer les intérêts par la réduction des dépenses ou autrement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au Budget des dépenses extraordinaires du Congo l'elge pour l'exercice 1925 un crédit supplémentaire de un million huit cent mille fr. (1,800,000 francs) destiné à couvrir les dépenses de construction, d'aménagement des locaux et d'acquisition d'objets mobiliers, nécessaires aux services coloniaux rattachés au Département des Colonies à Bruxelles.

Ce crédit sera rattaché au tableau IV, sous l'article 5bis, libellé :

« Dépenses de construction, d'aménagement des locaux et d'acquisition
» d'objets mobiliers destinés aux services rattachés au Département des Colonies à Bruxelles ».

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier seront couvertes par des ressources extraordinaires du Trésor à provenir du Portefeuille de la Colonie.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1923.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

LOUIS FRANCK.

feuille, mits de interesten terug te bekomen bij middel van vermindering der uitgaven of anderszins;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij de Begrooting der buitengewone uitgaven voor het diens jaar 1923, wordt een bijkomend krediet geopend van één millioen acht honderdduizend frank (1,800,000 frank) bestemd om de uitgaven te dekken van opbouw, toerusting der lokalen, en aanschaffing van mobilaire voorwerpen noodig voor de bij het Departement van Koloniën te Brussel behorende diensten.

Dit krediet zal ahangen van tabel IV, onder artikel 5bis, welk luidt :

« Uitgaven voor opbouw, toerusting
» der lokalen en aanschaffing van mobilaire voorwerpen bestemd voor de
» diensten welke tot het Departement van Koloniën te Brussel, behoren ».

ART. 2.

De bijartikel één toegestane uitgaven zullen gedekt worden door buitengewone hulpmiddelen der Schatkist, voortkomende van de Portefeuille der Kolonie.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ September 1923.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

NOTE A L'APPUI DE L'ARRETÉ ROYAL DU 20 SEPTEMBRE 1923.

A plusieurs reprises, il a été insisté, tant à la Chambre qu'au Sénat, sur l'urgente nécessité de réunir à Bruxelles dans un local bien situé les différents services coloniaux qui peuvent intéresser les Belges désireux de s'établir dans la Colonie ou de traiter des affaires avec elle.

Le crédit ouvert par l'ordonnance dont l'approbation est demandée a pour objet de donner satisfaction à ce désir. Grâce aux transformations que permet ce crédit, les services de l'Office Colonial seront installés, rue de Namur, 20. Tout ce qui intéresse la documentation coloniale s'y trouvera groupé et le public aura un accès direct et facile à toutes ces sources d'information, en même temps qu'il pourra être dirigé, sans autre perte de temps ou déplacement vers les Directions départementales avec lesquelles il est utile, que pour un objet déterminé, il entre en rapport. Des offices semblables existent depuis de longues années dans tous les grands pays coloniaux et y ont rendu d'inappréciables services.

Mais la disposition des locaux de l'immeuble rue de Namur, 20, est telle, qu'il n'a pas été possible de résoudre ce problème sans en trancher en même temps un autre de non moins grande importance.

Les différentes directions du Département des Colonies sont réparties aujourd'hui entre non moins de six immeubles situés : 1° 20, rue de Namur et 10, rue de Bréderode; 2° 10, rue de Namur; 3° rue Thérésienne; 4° rue de la Pépinière; 5° rue des Petits Carmes; 6° rue de Ruysbroeck.

Une pareille dispersion entrave gravement la bonne marche des services et le coût de l'administration en est considérablement augmenté.

Mais il y a plus. Les progrès récents de la décentralisation coloniale ont donné un caractère aigu aux inconvénients résultant de cette situation. Plus en effet, l'administration coloniale a un caractère autonome, et plus il devient indispensable que les hauts fonctionnaires coloniaux lorsqu'ils rentrent périodiquement en Europe, puissent au Ministère des Colonies rester en contact permanent avec les Chefs du service métropolitain qui s'occupent des différentes parties de l'administration. Le Gouverneur Général, les Gouverneurs de Provinces, les Commissaires Généraux, les Directeurs des Départements coloniaux doivent pouvoir, parfois pendant plusieurs semaines, travailler dans les bureaux de Bruxelles côte à côte avec les hauts fonctionnaires qui sont leurs correspondants réguliers dans la métropole. Souvent il importe que certains de ces fonctionnaires puissent recevoir des personnalités coloniales appartenant au monde du commerce ou de l'industrie.

Or, toute cette organisation, indispensable à la bonne marche des réformes récemment faites, se heurtait à l'exigüité et à la dispersion des locaux du département.

Placé devant cette nécessité, le Gouvernement a essayé de trouver un immeuble assez vaste pour pouvoir réunir tous les services métropolitains, organiser l'Office Colonial, recevoir temporairement les fonctionnaires coloniaux en mission ou en congé. Le Ministre des Finances a offert environ 3 millions de francs auxquels seraient venus s'ajouter 500,000 francs, environ à 750,000 francs de frais d'amé-

nagement pour une propriété qui pouvait convenir. Mais une entente ne put intervenir. Dans ces conditions, il ne restait qu'à utiliser le terrain étendu qui forme les jardins des immeubles occupés par le Département, 20 rue de Namur et 40 rue de Bréderode, et à apporter aux bâtiments existants certaines transformations.

Comme en même temps la Colonie s'est trouvée entrer en possession des valeurs de la Fondation de Niederfullbach et qu'il y avait lieu à réemploi de certaines de ces valeurs, le Gouvernement a estimé que la Colonie pouvait, sans inconvénient, placer ces capitaux en construisant les immeubles dont s'agit. Le Congo y est directement intéressé. Le Trésor Colonial n'y perdra d'ailleurs point. Il touchera un loyer représenté par les économies et améliorations qui pourront être faites sur les dépenses de personnel, de chauffage, d'entretien, etc. et le Trésor belge n'aura certes pas à supporter de ce chef une charge équivalente à celle qui aurait été constituée par les intérêts et l'amortissement du capital de 5,750,000 francs qu'il aurait fallu dépenser pour l'acquisition et l'organisation d'un nouvel immeuble approprié aux besoins du département.

C'est dans ces conditions qu'en vertu de l'article 42 de la Charte Coloniale, a été ouvert le crédit de 1,800,000 francs par l'arrêté du 20 septembre 1923.